

Hrsg. v. Albrecht Buschmann

GUTES ÜBERSETZEN

Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des
Literaturübersetzens



Der Band bietet Studien praxiserfahrener Philologen und philologisch geschulter Praktiker zu Fragen der Übersetzung aus der Perspektive unterschiedlicher Disziplinen und mit Beispielen aus verschiedenen Genres und Sprachen. 18 Aufsätze von Theologen, Altphilologen, Germanisten, Amerikanisten, Romanisten und Philosophen behandeln u. a. die Grundlagen der Übersetzungsreflexion in der Antike, aktuelle methodologische Perspektiven, das Verhältnis von Theorie und Praxis sowie Fragen des intralingualen Übersetzens. Der Fokus liegt dabei auf der Rückbindung der translatorischen Theoriebildung an die übersetzerische Praxis. Gegenstand ist das „gute Übersetzen“, verstanden als die doppelte Herausforderung, für stilistisch anspruchsvolle literarische, philosophische oder religiöser Texte eine gute Übersetzung zu finden.

Denn Erkenntnisse zu solchen ästhetisch wie semantisch komplexen Übersetzungsfragen versprechen Orientierung für die Übertragung auch anderer Textsorten.

- ▶ Methoden der Übersetzung historischer Texte
- ▶ Interdisziplinarität
- ▶ Praxisnähe

Albrecht Buschmann, Universität Rostock.

IX, 399 Seiten

Gebunden:

Ladenpreis € [D] 99,95 / Unverb.
Ladenpreis für USA, Kanada, Mexiko
US\$ 140,00 / Unverb. Ladenpreis für United
Kingdom GBP 74,99
ISBN 978-3-05-005968-6

eBook:

Ladenpreis € [D] 99,95 / Unverb.
Ladenpreis für USA, Kanada, Mexiko
US\$ 140,00 / Unverb. Ladenpreis für United
Kingdom GBP 74,99
PDF ISBN 978-3-05-006535-9
EPUB ISBN 978-3-11-038014-9

Print/eBook:

Ladenpreis € [D] 149,95 / Unverb.
Ladenpreis für USA, Kanada, Mexiko
US\$ 210,00 / Unverb. Ladenpreis für United
Kingdom GBP 113,98
ISBN 978-3-05-010232-0

Erscheinungsdatum: Juni 2015

Sprache der Publikation: Deutsch

Fachgebiete:

Linguistik und Semiotik ▶ Angewandte
Linguistik ▶ Übersetzungsforschung
Literaturwissenschaft ▶ Ausgewählte
Forschungsthemen ▶ Literaturwissenschaft
und Linguistik
Literaturwissenschaft ▶
Literaturwissenschaft, allgemein
Linguistik und Semiotik ▶ Theorien und
Fachgebiete ▶ Linguistik, andere

Zielgruppe: Literaturwissenschaftler,
Theologen, Klassische Philologen,
Übersetzer.